
H. GOETZ
NENIE
PSAUME 137
J. BRAHMS
NÄNIE
HOMMAGE À
HERMANN
GOETZ
(1840-1876)
Ensemble Vocal de Neuchâtel
direction Steve Dunn
Ensemble Vocal Domenica
direction Maryclaude Huguenin
Humberto Salvagnin, orgue
dim. 15 nov. 2026, 17h
Église de
Compesières, GE
Entrée libre, collecte
sam. 21 nov. 2026, 18h
Temple du Bas, NE
Réservation : Strapontin.ch
CHF 25.- Gratuit jusqu'à 16 ans
dim. 22 nov. 2026, 17h
Temple du Locle
Entrée libre, collecte

Hermann Goetz (1840 – 1876)

Musicien et compositeur allemand, Hermann Goetz étudie d'abord le piano à Königsberg, sa ville natale, puis la composition et la direction d'orchestre à Berlin.

A 23 ans, il s'établit en Suisse, ayant obtenu le poste d'organiste à l'église de Winterthour. Il y enseigne aussi le piano et donne régulièrement des concerts. Il fait connaissance de nombreux autres musiciens, dont Brahms.

Goetz écrit de nombreuses œuvres pour piano, concertos, Lieder, œuvres chorales et pièces pour musique de chambre, ainsi que deux symphonies dont une inachevée.

Atteint de tuberculose depuis l'enfance, il meurt à Zürich, âgé d'à peine 36 ans et tombe pratiquement dans l'oubli. Ce n'est que dans les années 1960 que l'on redécouvre l'ensemble de ses œuvres.
Pour fêter le cent cinquantième anniversaire de sa mort, vous allez entendre deux de ses compositions :

Nenie pour orchestre et chœur, écrit en 1874 sur un poème de Friedrich Schiller.

Psaume 137 écrit pour chœur, soprano solo et orchestre

Programme en hommage à H. Goetz

Nenie, Hermann Goetz (1840 – 1876)

Nänie, Johannes Brahms (1833 – 1897)

Prélude et Fugue sur le nom de B-A-C-H, Franz Liszt (1811 – 1876)

Humberto Salvagnin, orgue

Psaume 137, Hermann Goetz (1840-1876)

Joëlle Guyot, soprano, soliste

Humberto Salvagnin, organiste



Né à Sao Paulo, au Brésil, Humberto Salvagnin étudie le piano dès 1980 à l'École Municipale de Musique de Sao Paulo avec Diva Gnecco, puis Rosa Corvino. En 1993, il obtient un diplôme supérieur de musique à l'université de la même ville. En parallèle, il étudie l'orgue dès 1983 avec Orlando Retroz et Ary Aguilar Jr.

Il poursuit sa formation auprès de François Delor au Conservatoire Supérieur de Musique de Genève, où il obtient son diplôme supérieur d'orgue en 1998 et le Premier Prix de virtuosité en 2001. Lauréat du XXe Concours Suisse d'Orgue en 2002 et du Concours international « César Franck » en Belgique en 2007, il se produit régulièrement en récital au Brésil et en Europe. Il est organiste titulaire de l'Église Sainte Thérèse à Genève. L'EVN a déjà collaboré avec lui, notamment en 2024.

Steve Dunn, chef de chœur et d'orchestre



Né en 1970. D'origine anglaise et irlandaise, il s'établit à Genève en 1981. Il y effectue des études de guitare, piano, chant, cours théoriques, direction chorale (Michel Corboz) et direction d'orchestre (Chen Liang Sheng, Eric Bauer et Laurent Gay). Adolescent, il joue et chante ses propres chansons dans des groupes de rock.

Repéré pendant les cours avec Michel Corboz, il est invité à chanter à l'Ensemble Vocal de Lausanne où plus tard il deviendra chef assistant.

Steve Dunn dirige le Chœur Norvégien de Genève depuis 1996, l'Ensemble Vocal de Neuchâtel depuis 2001, le Chœur mixte de Sainte Thérèse depuis 2002 et la Psallette de Genève depuis 2010. En 2013 il a créé la Maîtrise de Sainte Thérèse, chœur d'enfants.

Steve Dunn excelle dans les choix de programmes éclectiques. Il n'hésite pas à faire du « crossover » en combinant rock, pop, jazz ou tango avec de la musique classique. Steve apprécie beaucoup de travailler directement avec des compositeurs, pour lesquels il a dirigé de nombreuses créations.

Plus d'informations sur www.evneuchatel.ch/presentation/

Maryclaude Huguenin, cheffe de chœur et organiste



Née au Locle, Maryclaude Huguenin-Paratte étudie l'orgue au Conservatoire de La Chaux-de-Fonds auprès de Philippe Laubscher, où elle décroche un diplôme avec distinction en 1980. En 1995, elle est diplômée de clavecin dans la classe de Dorota Cybulska.
Après 30 ans de titulariat au Temple du Locle, elle est actuellement organiste titulaire du Temple de Corcelles. Elle enseigne également le piano et dirige plusieurs chœurs dans le canton de Neuchâtel dont l'Ensemble Vocal Domenica depuis 1999.
Sa découverte de Hermann Goetz la conduit à proposer à Steve Dunn de réunir les deux chœurs pour présenter ce concert anniversaire.

Ensemble Vocal Domenica

L'Ensemble vocal Domenica basé à la Chaux-de-Fonds est fondé en 1988 par un groupe de chanteurs et chanteuses motivés sous l'impulsion Pierre-André Lienhard. Son nom, DOMENICA, est choisi car les premières rencontres ont lieu le dimanche soir. Depuis que Maryclaude Huguenin-Paratte en a repris la direction, elle accompagne le chœur avec enthousiasme dans la préparation de concerts avec orgue ou orchestre, grâce à ses solides connaissances musicales.
L'ensemble actuel fonctionne par projet en se retrouvant à quinzaine le lundi soir dans le but de découvrir de nouvelles œuvres peu connues du répertoire vocal, toujours en se perfectionnant et en partageant ce plaisir entre chanteurs amateurs.

Ensemble Vocal de Neuchâtel (EVN)

Dirigé par Steve Dunn depuis 25 ans, le Chœur explore un répertoire allant de la Renaissance à des compositions contemporaines, a cappella ou avec accompagnement, comme le Moment Baroque, Histoires de Musique ou encore l'Ensemble Baroque du Léman.

Haydn, Mozart, Fux, Brahms, Mendelssohn, Strauss, Honegger côtoient des compositeurs comme Gjeilo, Whitacre, Pärt, Rutter, Charrière, Jenkins ou encore Martín Palmeri.

Pour chanter de grandes œuvres chorales, l'EVN s'allie régulièrement à d'autres chœurs, comme La Psallette de Genève, le Chœur Norvégien de Genève, le Chœur mixte et la Maîtrise de Sainte Thérèse de Genève.

En mai 2026, le chœur s'est lancé avec fougue dans un Printemps Romantique, interprétant des airs tziganes de Brahms et Schubert ainsi que des mélodies d'Elgar inspirées de la Bavière.

Nenie Poème de Friedrich Schiller

Auch das Schöne muß sterben, das Menschen und Götter bezwinget!
Nicht die eherne Brust rührt es des stygischen Zeus.
Einmal nur erweichte die Liebe den Schattenbeherrscher,
Und an der Schwelle noch, streng, rief er zurück sein Geschenk.
Nicht stillt Aphrodite dem schönen Knaben die Wunde,
Die in den zierlichen Leib grausam der Eber geritzt.
Nicht errettet den göttlichen Held die unsterbliche Mutter,
Wenn er, am skäischen Thor fallend, sein Schicksal erfüllt.
Aber sie steigt aus dem Meer mit allen Töchtern des Nereus,
Und die Klage hebt an um den verherrlichten Sohn.
Siehe, da weinen die Götter, es weinen die Göttinen alle,
Daß das Schöne vergeht, daß das Volkommene stirbt.
Auch ein Klaglied zu sein im Mund der Geliebten ist herrlich,
Denn das Gemeine geht klanglos zum Orkus hinab.

La beauté aussi doit mourir ! Elle qui subjugue les hommes et les dieux
N'émeut pas la poitrine d'airain du Zeus du Styx.
Une fois seulement, l'amour attendrit le Maître des ombres,
Et encore, sur le seuil, il rappella soudain son cadeau.
Aphrodite n'apaise pas la blessure du bel enfant
Que le sanglier a violemment infligée au corps délicat.
La mère immortelle ne sauve pas le héros divin
Lorsque, tombant aux portes Scée, il accomplit son destin.
Mais elle émerge de la mer avec toutes les filles de Nérée,
Et s'élève alors sa lamentation pour le fils glorifié.
Vois ! Les dieux pleurent, et toutes les déesses pleurent,
Parce que la beauté s'éteint, parce que la perfection meurt.
Il est aussi magnifique d'être une complainte dans la bouche de la bien-aimée,
Car la vulgarité descend en silence vers le Seigneur des enfers.

Traduction : Pierre Bühler

Texte explicatif :
Lorsque le peintre romantique Anselme Feuerbach meurt en 1880, Brahms, ami et grand admirateur du peintre, lui écrivit une sorte d'éloge funèbre, Nänie, sur les paroles d'un poème de Friedrich Schiller.
Mais en fait, le compositeur allemand Hermann Goetz avait précédé Brahms six ans auparavant en écrivant une œuvre chorale pour orchestre, intitulée Nenie, basée aussi sur le poème de Schiller, que le musicien estimait depuis son enfance.
Une Nénie (en latin « nenia ») est un chant funèbre de la Rome ancienne, une complainte mortuaire accompagnant un cortège funéraire.
Nänie confirme dès le premier couplet : « La beauté doit aussi mourir » en se référant à trois exemples tirés de la mythologie grecque : Orphée ne peut tirer son épouse Eurydice du monde souterrain, la déesse Aphrodite pleure la mort d'Adonis et Thétis, une des 50 filles de Nérée, dieu de la mer, ne peut sauver son fils Achille de la mort.
Mais à travers l'Art, la beauté peut continuer à vivre.

Psaume 137 de H. Goetz

An den Wassern zu Babel, sassen wir und weineten, wenn wir an Zion gedachten.

Unsre Harfen hingen an die Weiden, die darinnen sind.
Denn daselbst hiessen uns singen, die uns gefangen hielten,
hiessen uns fröhlich sein, die uns dar nieder warfen, Singet uns ein Lied von Zion.
Wie sollten wir des Herrn Lied singen in den fremden Lande.

Vergesse ich dein, Jerusalem, dann vergesse meine Rechte meiner.
Meine Zunge müsse am Gaumen kleben, wo ich deiner nicht gedenke.
Wo ich nicht Jerusalem lasse meine höchste Freude sein.

Herr, Herr, gedenke der Kinder Edom, am Tage Jerusalems.
Die da sprachen: Wühlt um bis tief in den Grund.
Du verstörte Tochter Babel !
Wohl dem, der dir vergilt, wie du uns getan hast.
Du verstörte Tochter Babel, wie an uns du getan hast.
An den Wassern zu Babel sassen wir und weinten, wenn wir an Zion gedachten.

Près des fleuves de Babylone, nous étions assis et nous pleurions en nous souvenant de Sion.

Aux saules de la contrée, nous avons suspendu nos harpes.
Là, ceux qui nous tenaient prisonniers nous demandaient de chanter, ceux qui nous avaient vaincus nous demandaient d'être joyeux : Chantez-nous un chant de Sion.
Comment chanterions-nous le chant du Seigneur sur une terre étrangère ?

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma main droite m'oublie !
Que ma langue s'attache à mon palais si je ne laisse pas Jérusalem être ma joie suprême.

Seigneur, souviens-toi des enfants d'Edom qui, au jour de Jérusalem, disaient : Rasez, rasez jusqu'à ses fondations !
Toi, fille de Babylone dévastée, heureux qui te paiera de retour le mal que tu nous as fait !
Près des fleuves de Babylone, nous étions assis et nous pleurions en nous souvenant de Sion.

Texte explicatif :
Ce Psaume, écrit il y a plus de 2000 ans, parle des sentiments éprouvés par les Juifs qui ont été déportés à Babylone. Ces sentiments expriment la nostalgie, l'attachement et la fidélité à la Terre d'origine, mais aussi les traumatismes subis. On entend donc dans ce psaume la parole brute d'une victime après la catastrophe : la souffrance parle jusque dans son désir de vengeance sans que ce désir soit converti en prescription morale. C'est un psaume profondément humain, car il ne parle pas d'une humanité idéalisée : les sentiments humains, même les plus sombres, sont formulés dans une prière, permettant à la violence d'être mise en mots au lieu d'être transformée en acte.

Les projets de l'EVN

Au printemps 2027, l'Ensemble Vocal de Neuchâtel chantera un programme varié aux sonorités contemporaines suisses et nordiques aux côtés du Chœur Norvégien de Genève.

En décembre 2027, la Psallette de Genève et l'EVN se retrouveront pour interpréter 3 cantates extraites de l'Oratorio de Noël de Jean-Sébastien Bach.

A vos agendas :

Samedi 22 mai 2027 à 18h, Eglise Anglicane à Genève
Dimanche 23 mai 2027 à 17h, Temple de Peseux

Dimanche 19 décembre 2027 à 17h à la Cathédrale de Genève
Lundi 21 décembre 2027 à 19h au Temple du Bas à Neuchâtel

Plus d'informations sur l'EVN et les concerts donnés sont disponibles sur le site www.evneuchatel.ch

Rejoignez-nous et suivez-nous sur les réseaux :

Ensemble vocal de Neuchâtel

evneuchatel

Si vous avez eu du plaisir à nous entendre ce soir et que vous avez des connaissances musicales ou une expérience du chant choral, n'hésitez pas rejoindre nos rangs.

Toutes les voix d'hommes et de femmes sont les bienvenues.

Les répétitions ont lieu le mardi soir de 19h30 à 21h45 à la salle paroissiale de la chapelle de la Maladière. Si vous souhaitez nous contacter : evneuchatel@gmail.com

Reprise dès le mardi 1er décembre 2026 pour découvrir les œuvres que nous chanterons en 2027.